

<p>государственной итоговой аттестации ему выдается документ о высшем образовании и о квалификации</p>	<p>1.3. The Student shall receive the higher education qualifications document after completing the educational program and successfully passing the State Final Examination.</p>
<p style="text-align: center;">2. Взаимодействие сторон</p> <p>2.1. Исполнитель вправе:</p> <p>2.1.1. Самостоятельно осуществлять образовательный процесс, устанавливать системы оценок, формы, порядок и периодичность промежуточной аттестации Обучающегося.</p> <p>2.1.2. Применять к Обучающемуся меры поощрения и меры дисциплинарного взыскания в соответствии с законодательством Российской Федерации, учредительными документами Исполнителя, настоящим Договором и локальными нормативными актами Исполнителя.</p> <p>2.2. Обучающийся вправе получать информацию от Исполнителя по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора.</p> <p>2.3. Обучающемуся предоставляются академические права в соответствии с частью 1 статьи 34 Федерального закона от 29 декабря 2012 года N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации". Обучающийся также вправе:</p> <p>2.3.1. Получать информацию от Исполнителя по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора.</p> <p>2.3.2. Пользоваться в порядке, установленном локальными нормативными актами, имуществом Исполнителя, необходимым для освоения образовательной программы.</p> <p>2.3.3. Принимать в порядке, установленном локальными нормативными актами, участие в социально-культурных, оздоровительных и иных мероприятиях, организованных Исполнителем.</p> <p>2.3.4. Получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений, навыков и компетенций, а также о критериях этой оценки.</p> <p>2.4. Исполнитель обязан:</p> <p>2.4.1. Зачислить Обучающегося, выполнившего установленные законодательством Российской Федерации, учредительными документами, локальными нормативными актами Исполнителя условия приема, в качестве обучающегося.</p> <p>2.4.2. Довести до Обучающегося информацию, содержащую сведения о предоставлении платных образовательных услуг в порядке и объеме, которые предусмотрены Законом Российской Федерации от 7 февраля 1992 года N 2300-1 "О защите прав потребителей" и Федеральным законом от 29 декабря 2012 года N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации".</p> <p>2.4.3. Организовать и обеспечить надлежащее предоставление образовательных услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора. Образовательные услуги оказываются в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом или образовательным стандартом, учебным планом, в том числе</p>	<p style="text-align: center;">2. Interaction of the Parties</p> <p>2.1. The Contractor is entitled to:</p> <p>2.1.1. Independently carry out the educational process, establish assessment systems, determine the forms, order, and frequency of the midterm assessment of the Student.</p> <p>2.1.2. Apply incentive and disciplinary measures to the Student in accordance with the legislation of the Russian Federation, the Contractor's charter documents and internal regulations, and the provisions of this Agreement.</p> <p>2.2. The Student is entitled to receive information from the Contractor on matters related to the organization and proper rendering of services specified in Section 1 of this Agreement.</p> <p>2.3. The Student is granted academic rights in accordance with Part 1, Article 34 of the Federal Law No. 273-FZ dated December 29th, 2012 "On Education in the Russian Federation". The Student is also entitled to:</p> <p>2.3.1. Receive information from the Contractor on matters related to the organization and proper rendering of services specified in Section 1 of this Agreement.</p> <p>2.3.2. Use the Contractor's property as necessary for the purpose of mastering the educational program in accordance with the Contractor's internal regulations.</p> <p>2.3.3. Participate in sociocultural, recreation and other activities organized by the Contractor in accordance with the Contractor's internal regulations.</p> <p>2.3.4. Receive complete and accurate information regarding the assessment of their knowledge, skills, abilities, and competencies, as well as the criteria for this assessment.</p> <p>2.4. The Contractor shall:</p> <p>2.4.1. Enroll the Student who has met all the admission requirements prescribed by the legislation of the Russian Federation, the Contractor's charter documents and internal regulations.</p> <p>2.4.2. Provide the Student detailed information on the rendered educational services as prescribed by the Law of the Russian Federation No. 2300-1 dated February 7th, 1992 "On Protection of Consumers' Rights" and Federal Law No. 273-FZ dated December 29th, 2012 "On Education in the Russian Federation".</p> <p>2.4.3. Organize and ensure the proper rendering of educational services specified in Section 1 of this Agreement. The educational services are rendered in accordance with the federal state educational standards or educational standards, curricula, including individual curricula, and class schedules of the Contractor.</p>

<p>индивидуальным, и расписанием занятий Исполнителя.</p> <p>2.4.4. Обеспечить Обучающемуся предусмотренные выбранной образовательной программой условия ее освоения.</p> <p>2.4.5. Принимать от Обучающегося плату за образовательные услуги.</p> <p>2.4.6. Обеспечить Обучающемуся уважение человеческого достоинства, защиту от всех форм физического и психического насилия, оскорбления личности, охрану жизни и здоровья.</p> <p>2.5. Обучающийся обязан своевременно вносить плату за предоставляемые Обучающемуся образовательные услуги, указанные в разделе 1 настоящего Договора, в размере и порядке, определенными настоящим Договором, а также предоставлять платежные документы, подтверждающие такую оплату.</p>	<p>2.4.4. Provide the Student with the necessary conditions for mastering the selected educational program.</p> <p>2.4.5. Charge the Student tuition fees for the rendered educational services.</p> <p>2.4.6. Treat the Student with respect for human dignity, provide the Student with protection from all forms of physical and mental harm, personal insults, ensure life and health safety of the Student.</p> <p>2.5. The Student shall pay the tuition fees for the rendered educational services on time and in the amount and manner stipulated by this Agreement, as well as confirm such payments by providing payment documents.</p>
<p style="text-align: center;">3. Стоимость образовательных услуг, сроки и порядок их оплаты</p> <p>3.1. Стоимость обучения за учебный год составляет _____ рублей.</p> <p>Полная стоимость образовательных услуг за весь период обучения составляет _____ рублей.</p> <p>Увеличение стоимости образовательных услуг после заключения настоящего Договора не допускается, за исключением увеличения стоимости указанных услуг с учетом уровня инфляции, предусмотренного основными характеристиками федерального бюджета на очередной финансовый год и плановый период.</p> <p>Оплата обучения может производиться отдельно за каждый семестр.</p> <p>Срок оплаты осеннего семестра – до _____, весеннего семестра – до _____ текущего года. Стоимость обучения НДС не облагается.</p>	<p style="text-align: center;">3. Cost of Educational Services, Terms and Payment Procedure</p> <p>3.1. The tuition fee for the academic year is _____ rubles.</p> <p>The full cost of educational services for the entire period of _____ study is _____ rubles.</p> <p>The cost of educational services after the conclusion of this Agreement shall not be increased, with the exception of a cost increase related to the inflation rate provisioned by the federal budget for the next financial year and planning period.</p> <p>The tuition fee may be paid separately for each semester. The autumn semester payment deadline is until _____, the spring semester payment deadline is until _____ of the current year.</p> <p>The tuition fee is not subject to VAT.</p>
<p style="text-align: center;">4. Порядок изменения и расторжения Договора</p> <p>4.1. Условия, на которых заключен настоящий Договор, могут быть изменены по соглашению Сторон или в соответствии с законодательством Российской Федерации.</p> <p>4.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон.</p> <p>4.3. Настоящий Договор может быть расторгнут по инициативе Исполнителя в одностороннем порядке в случаях, предусмотренных пунктом 22 Правил оказания платных образовательных услуг, утвержденных постановлением Правительства Российской Федерации от 15 сентября 2020 года № 1441.</p> <p>4.4. Действие настоящего Договора прекращается досрочно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - по инициативе Обучающегося, в том числе в случае перевода Обучающегося для продолжения освоения образовательной программы в другую организацию, осуществляющую образовательную деятельность; 	<p style="text-align: center;">4. Modification and Termination of the Agreement</p> <p>4.1. The terms of this Agreement may be amended by agreement of the Parties or in accordance with the legislation of the Russian Federation.</p> <p>4.2. This Agreement may be terminated by mutual agreement of the Parties.</p> <p>4.3. This Agreement may be terminated unilaterally by the Contractor in cases specified in Paragraph 22 of the Rules for Rendering Paid Educational Services approved by the Resolution of the Russian Government No. 1441 dated September 15th, 2020.</p> <p>4.4. This Agreement may be terminated prematurely:</p> <ul style="list-style-type: none"> - by the Student, including the case when the Student is transferred to another academic institution to continue the educational program;

<p>- по инициативе Исполнителя в случае применения к Обучающемуся, отчисления как меры дисциплинарного взыскания, в случае невыполнения Обучающимся по профессиональной образовательной программе обязанностей по добросовестному освоению такой образовательной программы и выполнению учебного плана, а также в случае установления нарушения порядка приема в образовательную организацию, повлекшего по вине Обучающегося его незаконное зачисление в образовательную организацию;</p> <p>- по обстоятельствам, не зависящим от воли Обучающегося и Исполнителя, в том числе в случае ликвидации Исполнителя.</p> <p>4.5. Стороны пришли к Соглашению, что надлежащим уведомлением Обучающегося о расторжении Договора по соглашению Сторон, о прекращении обязательств по Договору, об отказе Исполнителя от Договора, об отчислении Обучающегося, о ненадлежащем исполнении и (или) неисполнении условий Договора, об изменении размера стоимости обучения по Договору, об изменении других условий Договора, и необходимости заключения дополнительного соглашения является извещение посредством одного из следующих способов: непосредственного представления документов и (или) уведомления Обучающегося; направления соответствующих документов и (или) уведомления заказным письмом, телеграммой; размещения информации в личном кабинете Обучающегося направления уведомления посредством коротких текстовых сообщений (SMS) на номер мобильного телефона Обучающегося, указанных в Договоре (при электронном взаимодействии); направления документов и (или) уведомлений по факсу, электронной почте Обучающегося, указанных в Договоре.</p> <p>Если уведомление передается Обучающемуся лично, Обучающийся считается извещенным надлежащим образом при условии, что Обучающийся расписался в получении уведомления, или, если Обучающийся отказался от получения уведомления под расписку, этот отказ письменно зафиксирован Исполнителем.</p> <p>Уведомление, направленное по почте, считается полученным с момента его доставки адресату по адресу, указанному в разделе 10 Договора, либо получения отправителем подтверждения отсутствия адресата по указанному адресу.</p> <p>4.6. Исполнитель вправе отказаться от исполнения обязательств по Договору при условии полного возмещения Обучающемуся убытков.</p> <p>4.7. Обучающийся вправе отказаться от исполнения настоящего Договора при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных им расходов.</p>	<p>- by the Contractor in case the Student is expelled from the educational institution as a disciplinary measure, in case the Student fails to faithfully master the educational program and follow the curriculum, as well as in case the Student violates the admission procedure as a result of which the Student is wrongfully admitted and enrolled into the educational institution;</p> <p>- due to circumstances beyond the control of the Student and the Contractor, including the case of liquidation of the Contractor.</p> <p>4.5. The Parties have agreed that proper notification of the Student about the termination of the Agreement by mutual agreement of the Parties, about the termination of contractual obligations, about the Contractor's repudiation of the Agreement, about the expulsion of the Student, about improper fulfillment and (or) non-fulfillment of the terms of the Agreement, about the change of the tuition fee amount under the Agreement, about amendments of other conditions of the Agreement, shall be carried out by one of the following methods: direct submission of documents and (or) notification to the Student; sending relevant documents and (or) notifications by certified mail, telegram; posting information in the Student's personal accounts, sending a notification via short text messages (SMS) to the Student's mobile phone specified in the Agreement (applicable for electronic interaction); sending documents and (or) notifications via the Student's fax or e-mail specified in the Agreement.</p> <p>If the notification is transmitted to the Student personally, the Student is deemed duly notified, provided that the Student signed the receipt of the notification. If the Student refuses to accept the notification by signed receipt, such refusal shall be evidenced in writing by the Contractor.</p> <p>The notification sent by mail shall be deemed received from the moment of its delivery to the addressee at the address specified in Section 10 of the Agreement, or from the moment when the sender receives the confirmation of the addressee's absence at the specified address.</p> <p>4.6. The Contractor has the right to refuse to fulfill obligations under the Agreement, under the condition of full compensation of losses to the Student.</p> <p>4.7. The Student has the right to excused from performing of this Agreement, under the condition of payment to the Contractor of the expenses actually incurred by him.</p>
<p style="text-align: center;">5. Ответственность сторон</p> <p>5.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность, в соответствии с действующим Законодательством.</p>	<p style="text-align: center;">5. Liability of the Parties</p> <p>5.1. The Parties shall be liable for failure to perform or improper performance of their obligations under the Agreement in accordance with the current Legislation.</p>

<p style="text-align: center;">6. Прочие условия</p> <p>6.1. Стороны подтверждают взаимное согласие на признание информации в электронной форме, подписанной усиленной электронной подписью, документом, равнозначным документу на бумажном носителе, подписанному собственноручной подписью.</p> <p>6.2. Подписание договора об оказании платных образовательных услуг с использованием усиленной электронной подписи и обмен документами в электронном виде осуществляется в рамках реализации суперсервиса «Поступление в вуз онлайн» с соблюдением требований российского законодательства, действующих на дату отправки документа.</p> <p>6.3. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность, в соответствии с действующим Законодательством.</p>	<p style="text-align: center;">6. Other conditions</p> <p>6.1. The Parties confirm mutual consent to the recognition of information in electronic form, signed with an advanced electronic signature, as a document equivalent to a document on paper, signed with a handwritten signature.</p> <p>6.2. The signing of an agreement on the provision of paid educational services using an advanced electronic signature and the exchange of documents in electronic form is carried out through the implementation of the superservice "Online University Admission" in compliance with the requirements of Russian legislation in force on the date of sending the document.</p> <p>6.3. The Parties shall be liable for failure to perform or improper performance of their obligations under the Agreement in accordance with the applicable legislation.</p>
<p style="text-align: center;">7. Срок действия договора</p> <p>7.1. Настоящий Договор вступает в силу со дня его заключения Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств.</p>	<p style="text-align: center;">7. Term of the Agreement</p> <p>7.1. This Agreement comes into effect from the date of its signing by the Parties and is valid until the Parties fully perform their obligations.</p>
<p style="text-align: center;">8. Антикоррупционная оговорка</p> <p>8.1. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели, не осуществляющие действия, квалифицируемые применимым для целей настоящего Договора законодательством, как дача / получение взятки, коммерческий подкуп, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.</p> <p>8.2. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений п.8.1., соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме, со ссылкой на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие изложенные в уведомлении факты. После письменного уведомления соответствующая Сторона имеет право приостановить исполнение обязательств по настоящему Договору до получения подтверждения, что нарушения не произошло или не произойдет. Это подтверждение должно быть направлено в течение десяти рабочих дней с даты направления письменного уведомления.</p>	<p style="text-align: center;">8. Anti-Corruption Clause</p> <p>8.1. In the performance of their obligations under this Agreement, the Parties, their affiliates, employees or agents shall not pay, offer to pay or permit the payment of any money or valuables, directly or indirectly, to any person to influence the actions or decisions of such persons to obtain any undue advantage or other undue purpose, nor shall they perform actions that qualify as giving/receiving a bribe, commercial bribery, or actions violating the applicable legislation and international anti-money laundering regulations.</p> <p>8.2. In case the Party suspects that a violation of any provisions of clause 8.1 has occurred or may occur, the respective Party shall notify the other Party in writing, with reference to the facts, or provide materials that reliably confirm the facts stated in the notification. Upon written notification, the Party concerned shall have the right to suspend performance of its obligations under this Agreement until receipt of confirmation that no violation has occurred or will occur. This confirmation shall be sent within ten working days from the date of the written notification.</p>
<p style="text-align: center;">9. Заключительные положения</p> <p>9.1. Под периодом предоставления образовательной услуги (периодом обучения) понимается</p>	<p style="text-align: center;">9. Final Provisions</p> <p>9.1 The period of providing the educational service (period of study) is the period of time from the date of</p>

<p>промежуток времени с указанной в приказе даты зачисления Обучающегося в образовательную организацию до даты издания приказа об окончании обучения или отчислении Обучающегося из образовательной организации.</p> <p>9.2. Настоящий Договор составлен в 2 экземплярах, по одному для каждой из сторон. Все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу. Изменения и дополнения настоящего Договора могут производиться только в письменной форме и подписываться уполномоченными представителями Сторон. В случае возникновения разночтений в смысловом содержании условий настоящего Договора, преимуществом обладает текст настоящего Договора на русском языке.</p> <p>9.3. Сведения, указанные в Договоре, соответствуют информации, размещенной на официальном сайте Исполнителя в сети «Интернет» www.mipt.ru на дату заключения Договора. Стороны информированы, что локальные нормативные акты Исполнителя по вопросам организации и осуществления образовательной деятельности в соответствии с законодательством РФ размещаются в актуальной редакции на официальном сайте.</p> <p>9.4. Подписывая Договор, Обучающийся подтверждает ознакомление со сведениями о предоставлении платных образовательных услуг в порядке и объеме, которые предусмотрены Законом Российской Федерации от 7 февраля 1992 г. № 2300-1 "О защите прав потребителей" и Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации", а также дает согласие на применение дистанционных образовательных технологий при реализации Программы.</p> <p>9.5. Изменения Договора оформляются дополнительными соглашениями к Договору.</p> <p>9.6. Стороны настоящим признают юридическую силу документов направленных или полученных по электронной почте, а именно экземпляров настоящего договора, приложений и дополнительных соглашений к нему, уведомлений, претензий, во исполнение настоящего договора подписанных одной стороной, сканированных и направленных другой стороне по адресам электронной почты: со стороны _____, со стороны _____ до момента предоставления соответствующих документов на бумажном носителе, но не позднее ___ дней с даты направления по электронной почте.</p>	<p>enrollment of the Student in the educational institution specified in the order to the date of issuing the order on the termination of studies or the expulsion of the Student from the educational institution.</p> <p>9.2. This Agreement is made in 2 copies, one for each Party. All three copies have the same legal force. Amendments and addendums to this Agreement can be made only in written form and shall be signed by the authorized representatives of Parties. In case of any discrepancies concerning the interpretation of the terms and conditions of this Agreement, the Russian version of the Agreement shall prevail.</p> <p>9.3. The information specified in the Agreement corresponds to the information published on the official Internet website of the Contractor (www.mipt.ru) as of the date of the Agreement. The Parties are informed that the latest versions of the Contractor's internal regulations on carrying out educational activities in accordance with the legislation of the Russian Federation are published on the Contractor's official website.</p> <p>9.4. By signing the Agreement, the Student confirms the acquaintance with the information on the provision of paid educational services in accordance with the provisions of the Law of the Russian Federation dated February 7th, 1992 № 2300-1 "On Protection of Consumer Rights" and the Federal Law dated December 29th, 2012 № 273-FZ "On Education in the Russian Federation", as well provides consent to the use of distance educational technologies in the implementation of the educational program.</p> <p>9.5. Amendments to this Agreement shall be executed by signing addendums to the Agreement.</p> <p>9.6. The Parties hereby acknowledge the legal force of documents sent or received by e-mail, specifically copies of this agreement, annexes and additional agreements to it, notifications, claims, pursuant to this agreement signed by one party, scanned and sent to the other party by e-mail: from _____, from _____ until the relevant documents are provided on paper, but no later than ___ days from the date of sending by e-mail.</p>
<p align="center">10. Адреса и реквизиты сторон</p> <p>Исполнитель: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Московский физико-технический институт (национальный исследовательский университет)» Юридический адрес: 117303, г. Москва, ул. Керченская, д.1А, корп.1</p>	<p align="center">10. Addresses and Bank Details of the Parties</p> <p>Contractor: Moscow Institute of Physics and Technology</p> <p>Legal Address: 117303, Moscow, Kerchenskaya ul. 1 "A", Bld. 1</p>

Почтовый адрес: 141700, Московская обл., г. Долгопрудный, Институтский пер., д. 9	Postal Address: 141700, MO, Dolgoprudny, Institutski pereulok, 9
Телефон (факс): _____	Tel. (fax): _____
Исполнитель:	Contractor:
_____/_____/_____ М.П.	_____/_____/_____ Official Seal
"___" _____ 20__ г.	"___" _____ 20__ г.
Обучающийся:	Student:
Фамилия, имя, отчество: _____	Full name: _____
Дата рождения: _____	Date of birth: _____
Адрес места жительства: _____	Address of residence: _____
Паспортные данные:	Passport details:
Серия _____ номер _____	Series _____ Number _____
Кем выдан: _____	Issued by: _____
Дата выдачи: _____	Date of issue: _____
Код подразделения: _____	Unit code: _____
E-mail _____	E-mail: _____
Телефон: _____	Tel.: _____
Обучающийся:	Student:
_____/_____/_____ "___" _____ 20__ г.	_____/_____/_____ "___" _____ 20__
Законный представитель Обучающегося:	Legal Representative of the Student:
Фамилия, имя, отчество: _____	Full name: _____
Дата рождения: _____	Date of birth: _____
Адрес места жительства: _____	Address of residence: _____
Паспортные данные:	Passport details:
Серия _____ номер _____	Series _____ Number _____
Кем выдан: _____	Issued by: _____
Дата выдачи: _____	Date of issue: _____
Код подразделения: _____	Unit code: _____
E-mail _____	E-mail: _____
Телефон: _____	Tel.: _____
Законный представитель Обучающегося:	Legal representative of the Student:
_____/_____/_____ "___" _____ 20__ г.	_____/_____/_____ "___" _____ 20__